Jaanpäätt
(Hasta pronto)

Külko
Material Educativo
Ficwallmapu

ÍNDICE

01 Qué es külko / Sobre el material qué contiene

02 Modelo metodológico del material educativo

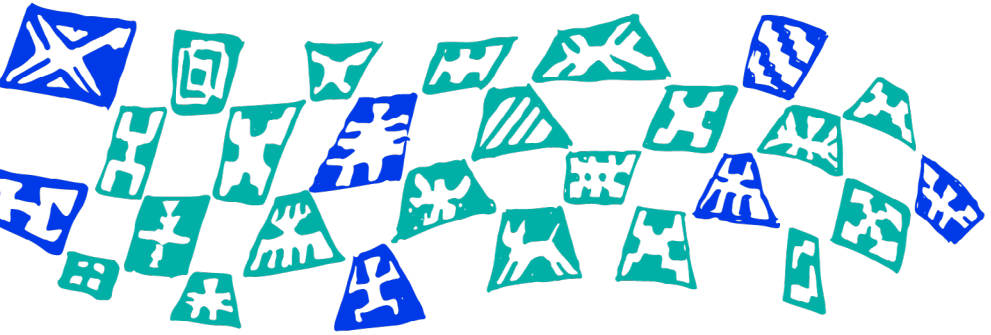
03 Sobre la película / Dimensiones reflexivas

04 Propuesta de lectura estética

05 Actividad: Finales alternativos

06 Bibliografía/ Glosario

07 Créditos Kulko



Qué es
KÜLKO

Dentro de nuestra cultura el Külko es un canasto y tiene múltiples usos. Es común verlo en la cocina con papas o verduras, sirve para transportar cosas y para guardar las lanas que usamos en el witral. Todas cosas muy necesarias para la vida cotidiana. Desde Ficwallmapu hemos querido nombrar Külko a nuestro Programa de Educación y Mediación de Ficwallmapu. Buscamos que el canasto también contenga herramientas, instrumentos y experiencias para pichikeche, wechekeche y kom pu che que para contribuir con el trabajo de las comunidades.

El proyecto Külko es una continuidad y una entrada en profundidad de la relación de Ficwallmapu con el ámbito de la educación y la medicación. A través de los recorridos que hemos realizado en estos seis años de itinerancia hemos sido parte de procesos formativo educativos en comunidades, escuelas, organizaciones y otros espacios, con niños, niñas y adolescentes, compartiendo los materiales audiovisuales que cada año llegan desde todo el orbe a Ficwallmapu.

Una de las bases de nuestro proyecto es el diálogo con la Educación intercultural mapuche en Wallmapu.

La educación Intercultural en Chile se ha planteado principalmente por la necesidad que han expuesto las mismas comunidades y organizaciones indígenas como una forma de revertir el grave daño ocasionado por los procesos de despojo históricos de la lengua y la cultura, lo que se suma a las presiones internacionales por mejorar las condiciones de los pueblos originarios marginados, en los diversos estados democráticos.

El año 2006, el Consejo Superior de Educación aprueba los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, estos fueron propuestos por el Ministerio de Educación y la corporación Nacional de Desarrollo Indígena CONADI. Lo que permitió iniciar la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzungun y Rapa Nui.

En el año 2009 se aprueba un marco curricular que define los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios para el Sector de Lengua Indígena, decreto Supremo de Educación N°280. La implementación de este sector de aprendizaje constituyó un primer avance en la inclusión de la enseñanza de las lenguas indígenas como una asignatura dentro del currículum nacional.

Así la lengua indígena se instaló en las escuelas como una asignatura, con un plan de estudio de 2 horas semanales inicialmente, llegando a 4 horas semanales desde los niveles educativos de 1° a 8° básico. Para ejecutar el desarrollo de este trabajo dentro del aula, se implementó una dupla educativa; educador tradicional y mentor quienes deben entregar

los contenidos propuestos en el currículum nacional a los estudiantes.

El año 2018 se inicia un proceso de consulta de las bases curriculares, este proceso culmina con la emisión de las nuevas bases en diciembre de 2019, las que ya consideran a los nueve pueblos originarios reconocidos en la Ley indígena N°19.253, esto significa un avance en la incorporación de otros pueblos no considerados anteriormente. La propuesta de Bases Curriculares que se presenta es común para los nueve pueblos indígenas y consideró los saberes y conocimientos, tanto lingüísticos como culturales, de los nueve pueblos indígenas aymara, quechua, mapuche, rapa nui, lickanantay, colla, diaguita, kawésqar y yagán.

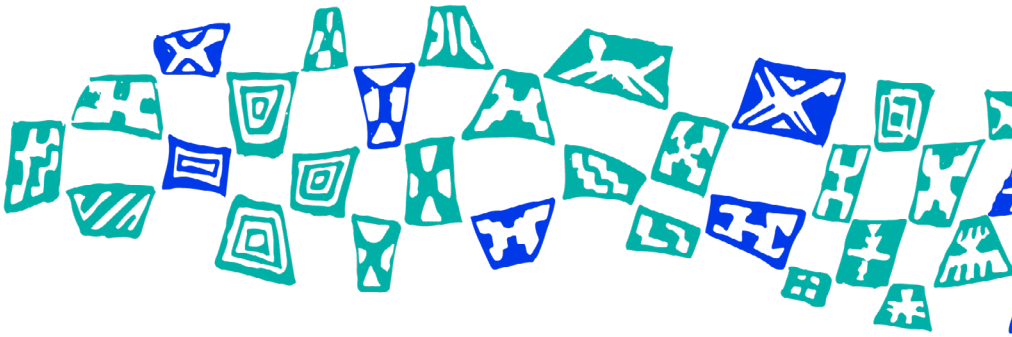
El nombre de la asignatura cambia de Lengua Indígena a Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales y un aspecto central de esta nueva propuesta curricular es que pueda atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo. Poniendo énfasis en que el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas que debe surgir desde los propios pueblos, por lo que el desarrollo del trabajo debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza, los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje. Destacando como un aspecto central la no separación de la lengua y cultura.

Este material es uno de estos materiales que comprenden KÜLKO, el que puedes descargar desde nuestra web e imprimir, para usarlo y adaptarlo libremente como apoyo a tus actividades de mediación y/o educación. Esperamos que estas películas y material sean un cariñoso aporte para enriquecer la reflexión y acción en torno a las voces y sentires de los pueblos originarios y/o afro, y seguir creciendo juntas y juntos.

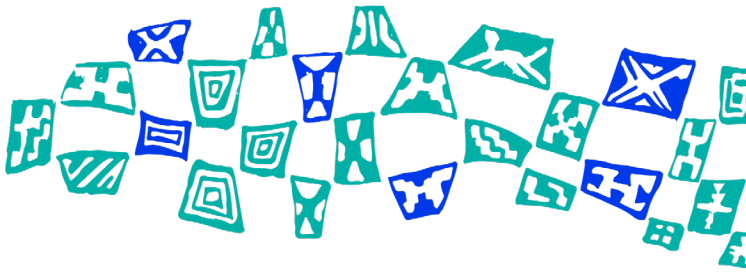
Equipo Ficwalmapu

sobre el material
QUÉ CONTIENE

- Modelo metodológico del material de mediación
- Ficha técnica de la película + sugerencia de lectura
- Propuesta de lectura estética
- Actividad
- Grupo etario sugerido
- Glosario
- Referencias bibliográficas



Modelo metodológico
DEL MATERIAL EDUCATIVO



Invitamos a todas y todos, educadoras y educadores, facilitadores de diversas índoles a convertir la experiencia de ver una película del Festival Internacional de Cine y Artes Indígenas en Wallmapu en un espacio de enseñanza y aprendizaje entre las comunidades.

Las actividades buscan ayudar a posicionar y analizar colectivamente las temáticas éticas y culturales definidas en la selección de las películas las cuales son:

1. Derechos de las mujeres Indígenas y/o Afrodescendientes
2. Diversidades sexuales en los Pueblos Originarios y/o Afrodescendientes.
3. Defensa del territorio
4. Pueblos Afrodescendientes
5. Cine comunitario
6. Nuevos lenguajes audiovisuales indígenas (cine experimental, videodanza, video musical, cine arte, nuevas narrativas, entre otros).
7. Choyün: brotes de cine para la niñez.
8. Wallmapu: realizador/a o equipos indígenas
9. Revitalización lingüística.

Creemos que el arte es un espacio y experiencia liberadora, que nos ayuda a expresarnos, comunicarnos y dialogar. El cine es particularmente interesante, por su capacidad de integrar diversos lenguajes como de viajar a tantos rincones.

Proponemos leer las claves estéticas y simbólicas que identifiques en la película, en relación a tu comunidad y su encuentro con el contexto en el que esta se creó.

Con lectura, nos referimos a la decodificación y comunicación de una obra, desarrollando la capacidad crítica y estética. Considerar y profundizar sobre el contexto nos lleva a una apertura interdisciplinar histórica, sociológica, ecológica y antropológica en relación a la obra y a la experiencia personal y/o colectiva.

Te invitamos a usar las hebras que traza la película y sus reflexiones, para crear en comunidad. A través del Hacer descubrimos, construimos e inventamos quiénes somos.

Por último, en la siguiente página encontrarás una secuencia de recomendaciones e interrogantes, que te invitamos a articular y compartir con quienes verás la película.

1. KINTUN DISPONER/SITUAR

– Busca información de la película.

– Elucubra sobre lo que el título y las gráficas sugieren.

– Invita a otras personas a verla, ojalá contigo o en sus propios espa cios/tiempos.

– Prepara el ambiente y tu cuerpo para el visionado, procura comodidad y concentración.

2. ALLKÜTUN VIVENCIAR/LEER

– Deja fluir tus emociones y pensamientos.

– Pregúntate por lo oculto, lo implícito, lo que sin mostrarse repercute en los personajes, las acciones, los diálogos y las imágenes.

- ¿Qué conflictos sociales aparecen interrogados en el relato?
- ¿Cómo los podríamos enfrentar en comunidad? ¿Qué diálogos tendríamos que abrir?
- ¿Qué espacios de aprendizaje surgen entonces?
- ¿Quiénes debieran ver esta película?
- ¿Qué ideas y recursos audiovisuales aplicados en la película, quisieras tomar prestados para soñar una nueva película?

3. NUTRAMKAM DIALOGAR/HACER

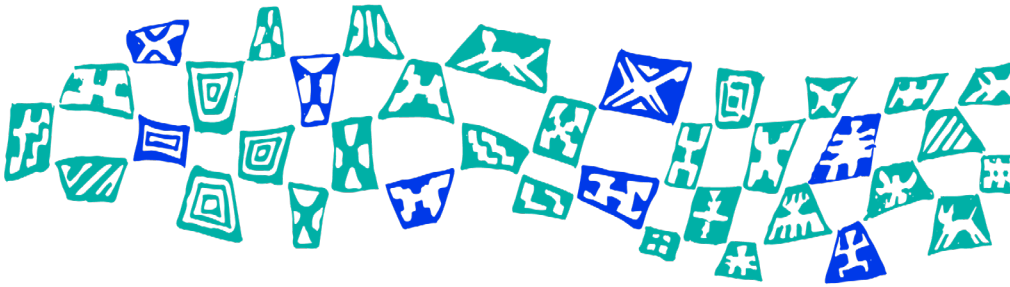
– Busca a alguien con quien compartir tu vivencia, ojalá que haya visto la película, igual que tú.

– Intercambien las interrogantes que surgieron al vivenciar la película.

– Acuerden las lecturas comunes y las coincidencias Identifiquen con claridad las divergencias y los desacuerdos.

– Festejen el respeto y la empatía a través de la creación de una nueva experiencia artística.

- ¿Qué realidades ocultas quisieran hacer emerger en una película?
- ¿Cómo sería esa creación?
- ¿A quiénes necesitan para su materialización? ¿Qué contexto representará?
- ¿Quiénes deberían verla con urgencia?
- ¿Qué interrogantes abriría esta creación?



SOBRE LA **PELÍCULA**

Título: Jaanpäätt (Hasta pronto)
Director: Luz María Cardenal
Año: 2019
País: México
Género: Ficción
Duración: 21 min
Pueblo: Mixe
Idioma / lengua: Ayuujk
Temática: Derechos de las mujeres Indígenas y/o Afrodescendientes.

Sinopsis:

El sueño de estudiar música de Lucy se ve frustrado por el temor de su padre a un jaguar que se le aparece en sueños. Ellos viven en un rancho en la sierra mixe al cual un día llega una misteriosa anciana para pedir perdón.

DIMENSIONES **REFLEXIVAS**

Jaanpäätt significa "hasta pronto" en ayuujk, lengua en la que está hablada toda la película y que pertenece al pueblo Mixe de la sierra norte de Oaxaca, México. La historia se desarrolla en Santa María Tlahuitoltepec, pueblo prehispánico donde la música es parte fundamental de la vida de sus habitantes.

Lucy, su protagonista, anhela estudiar música, pero enfrenta diversas dificultades para lograrlo, como la necesidad de migrar a la ciudad, así como el fuerte machismo de las comunidades donde la mujer tiene limitada o prohibida cualquier actividad que no sea el cuidado del hogar y familia.

El padre de Lucy sueña con jaguares, como un reflejo de sus preocupaciones. En algunas cosmovisiones indígenas mesoamericanas este animal representa el cambio de era que está por venir. La película plantea como al aceptar los errores del pasado, llega la reconciliación y la aceptación del presente. Como el título lo dice, nos habla sobre la importancia de decir adiós en el momento oportuno, así como concluir de buena manera los distintos ciclos de la vida.

PROPUESTA DE

LECTURA ESTÉTICA

Para aportar al análisis de cómo se articulan los elementos del lenguaje audiovisual en la película, proponemos algunas características estéticas, para apoyar su observación sensible y crítica.

La propuesta visual es contemplativa, con planos generales que nos muestran el gran paisaje de la sierra oaxaqueña, entre montes y nubes. Los protagonistas son retratados en planos cercanos e íntimos, generalmente con cámara en mano para dotarle una sensación de realidad semejante al cine documental. Predominan los colores ocre de la casa y de sus ropas, y los tonos fríos para la naturaleza que caracteriza a la alta montaña. La propuesta sonora nos traslada al campo donde solo escuchamos la pasividad del viento suave, que al fundirse el acento de los diálogos y la música de la trompeta, se crea una agradable sinfonía.

Actividad:
FINALES ALTERNATIVOS

Comunidad recomendada: Niñas, niños y niñes, adolescentes y adultos.

La historia de Lucy es universal, sobre todo para quienes viven lejos de la ciudad, teniendo que sortear muchas más dificultades y desafíos para concretar sus sueños, dada la constante marginación de la vida rural de la ciudad. Seguramente conoceremos relatos, de quienes tuvieron que sacrificar algo por cumplir un deseo, de quienes tuvieron que migrar forzosamente, de quienes sufrieron o sufren por una partida. Esta actividad nos permitirá reflexionar y analizar sobre estas historias de vida que marcan el movimiento y transformación de las propias culturas.

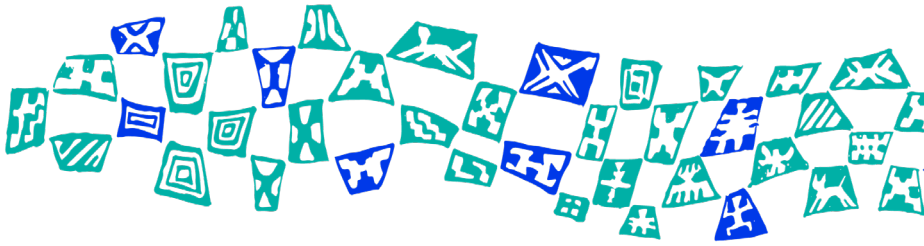
¿Qué necesitamos?

- Lápiz y papel, computadora, o cualquier medio para redactar una historia.
- Mucha imaginación y empatía.

¿Qué haremos?

Tras ver la película y entender las dificultades que enfrenta Lucy para ir a estudiar a la ciudad. Ahora imagina todos los desafíos y adversidades que tiene una joven mujer indígena viviendo en un lugar al que no pertenece, imagina como es el trato de la gente hacia ella, ¿qué pasa cuando aprende el nuevo idioma?, ¿cómo puede vivir en la ciudad asumiendo un arriendo, escuela, alimentación, etc.? ¿Cómo logrará su sueño? ¿Regresará a su pueblo?.
En base a las reflexiones e ideas que surgen a partir de la película, desarrollaremos por medio de un escrito, una narración, un video, dibujos o cualquier otra forma de representación creativa, como crees que continua la historia de Lucy, pensando en los distintos escenarios que ella vivirá al ir a estudiar a la ciudad. Para inspirarnos buscaremos ejemplos de vida que personas que conozcamos, de nuestros pares, familiares u de historia conocidas. Ojalá entrevistes a la mayor cantidad de personas posibles para reunir diferentes experiencias de vida, que te permitan proponer la continuación de la historia.

Presentaremos las historias al grupo. Para volverlo más lúdico, podemos mandar los relatos al grupo por medio de una plataforma virtual o ponerlos en un recipiente, para que sean leídas por diferentes personas. Al ser leída en voz alta escucha las reacciones del grupo, seguro te llevaras sorpresas con las otras historias.
Finalmente reflexionamos cómo estas circunstancias están presentes en nuestras vidas, en personas cercanas que conocemos, en las historias de nuestra familia y en general en lo que vivimos día a día en nuestras comunidades.



BIBLIOGRAFÍA

– Santa María Tlahuitoltepec. Cuna de Músicos, Cultura y Tradición https://www.youtube.com/watch?v=NG5CnB5DM2I

– Entre las montañas de la región Mixe de Oaxaca, una revolución en música y educación. https://www.chiapasparalelo.com/trazos/cultura/2020/02/entre-las-montanas-de-la-region-mixe-de-oaxaca-una-revolucion-en-musica-y-educacion/

– Las niñas y mujeres indígenas son las mas desfavorecidas en el acceso a la educación https://coordinadoraongd.org/2019/09/las-ninas-y-mujeres-indigenas-son-las-mas-desfavorecidas-en-el-acceso-a-la-educacion/

GLOSARIO

Pueblo Mixe: es uno de los pueblos indígenas que habitan en México, se ubica al noreste del estado de Oaxaca. El área que ocupan la integran 19 municipios, además de algunas agencias en otros 5 municipios. Muchas de las comunidades se ubican en la región conocida como Sierra Mixe y otras más se hallan en el Istmo de Tehuantepec.

Oaxaca: Estado de México rico en tradiciones culturales y políticas, conocido por por diversidad étnica y por el sistema de autogobernanza que poseen parte de sus pueblos. Esto ha ayudado a dar continuidad a ciertos rasgos culturales y tradiciones locales ancestrales.

Istmo de Tehuantepec: Zona de México localizada entre los estados de Oaxaca, Veracruz, Tabasco y Chiapas, que posee la relación más angosta entre el océano Pacífico y el Atlántico. Esta zona se destaca por la riqueza cultural y biológica.

Cortometraje: Película cinematográfica de duración inferior a 35 minutos.

Cosmovisión: Manera de ver e interpretar el mundo, que suele estar compuesta por determinadas percepciones, conceptualizaciones y valoraciones.

CREDITOS

EQUIPO FICWALLMAPU

Coordinación General
Jeannette Paillan Fuentes

Produción General
Loreto Bustos Hernando

Programación y contenidos
Ange Valderrama Cayuman, Enoc Figueroa Roa

Diseño Gráfico
Patricio Pradines Antillanca, Daniela Díaz

Revisión pedagógica y cultural
Jacqueline Caniguan

Corrección de estilo
Ange Valderrama Cayuman

Comunicaciones
Morin Ortiz, Constaza Villalobos, Jorge Pacheco.

Administración
Elena Díaz, Lorena Aillapan.

EQUIPO RED MEDIACIÓN ARTÍSTICA

Desarrollo de contenidos y propuesta metodológica
Antonia Isaacson, Amalia Pascal, Gonzalo Bustamante, María Daniela Arenas, Juan Núñez.

Agradecemos a los, las, les realizadores que comparten sus obras con Ficwallmapu para que sean reproducidas y mediadas en los diversos territorios.

Külko
Material Educativo
FICWALLMAPU

FICWALLMAPU
Festival Internacional de Cine y las Artes Indígenas de Wallmapu

PRODUCE

CENTRO CULTURAL
FICWALLMAPU

FINANCIA

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

INSTITUCIÓN
COLABORADORA